

Blick ins Paradies | A Glimpse into Paradise

Historische Fotografien aus Polynesien | Historical Photographs of Polynesia



Blick ins Paradies | A Glimpse into Paradise

Historische Fotografien aus Polynesien | Historical Photographs of Polynesia



Museum für
Völkerkunde
Hamburg

Mitteilungen aus dem Museum für Völkerkunde Hamburg
(Journal of the Hamburg Museum of Ethnology)
Neue Folge Band 46 / 2014

Titelbild | Front cover: „[...] „Mulianga-Wai-Sawaly“. Häuptling von „Pua-pua“, Savaii, mit seinen Angehörigen und seinem Gefolge im Kriegsanzug; 6 Männer, eine Frau und ein Kind. Die Frau mit Stirnband [...], der Häuptling mit Kopfschmuck [...].“ | Foto: Johann Stanislaus Kubary (Slg Museum Godeffroy) | ca. 1861 – 1879 | Savai'i, Samoa-Inseln | '[...] "Mulianga-Wai-Sawaly". Chief of "Pua-pua", Savaii, with relatives and his entourage dressed for war; six men, one woman and one child. The woman with headband [...], the chief with headdress [...].' | Photo: Johann Stanislaus Kubary (Coll. Godeffroy Museum) | ca. 1869 – 1879 | Savai'i, Samoa Islands

Buchrückseite | Back cover: Fai Atanoa | Foto: Even Neuhaus | 1896 | Kopenhagen, Dänemark | Fai Atanoa | Photo: Even Neuhaus | 1896 | Copenhagen, Denmark

Bild S. 2 | Image p. 2: Unbekannte Samoanerinnen mit *tuiga*-Kopfschmuck | Foto: unbekannt | ca. 1880er – 1910er | Samoa-Inseln | Unidentified Samoan women with *tuiga* headdress | Photo: unidentified | ca. 1880s – 1910s | Samoa Islands

Bild S. 6 | Image p. 6: ‚Riesen-Kauri – Taupaki-Busch‘ | “Giant Kauri – Taupaki Bush“ | Foto: Burton Brothers | ca. 1885 | Neuseeland | “Giant Kauri – Taupaki Bush“ | Photo: Burton Brothers | ca. 1885 | New Zealand

Impressum | Imprint

Herausgeber | Editors: Wulf Köpke & Bernd Schmelz

Redaktion | Editorial Staff: Gesa Grimme, Marisol Fuchs, Jeanette Kokott

Redaktionsassistenz & Lektorat | Editorial Staff Assistance & Proofreading:

Nicole Malek, Sarah Quigley, Carl Triesch

Autoren (Katalog & Anhang) | Authors (Catalogue & Appendix):

Gesa Grimme, Marisol Fuchs, Jeanette Kokott, Friederike Meier

Englische Übersetzung (Katalog & Anhang) | English Translation (Catalogue & Appendix):

Ann Marie Bohan, Michael Dills, Heather Stacey

Bildbearbeitung | Picture Editing: Friederike Meier & Meike Röttjer

Gestaltung & Layout | Design & Layout: Sarah Zeese

Druck | Print: creaktiv print + more, Stade

© Museum für Völkerkunde Hamburg 2014

ISBN 978-3-944193-01-4



Redaktioneller Hinweis | Editor's note

Angehörige polynesischer Gemeinschaften seien darauf hingewiesen, dass diese Publikation Bilder verstorbener Personen beinhaltet. In diesem Zusammenhang bitten wir auch um Mithilfe bei der weiteren Identifizierung bislang namentlich nicht bekannter Porträtierten. Ebenso bitten wir um Kontaktaufnahme, falls Bedenken hinsichtlich der weiteren Veröffentlichung der Fotografien bestimmter Personen bestehen sollten.

Sofern nicht anders angegeben, gehören die veröffentlichten Fotografien zum Bestand des Historischen Fotoarchivs des Museums für Völkerkunde Hamburg. Alle Bilder wurden digital nachbearbeitet und in ihren Tonwerten korrigiert, wobei der Umfang dieser Bearbeitungen so gering wie möglich gehalten wurde. Zur Kennzeichnung von Originaltiteln, die Bestandslisten der Sammler oder anderen Quellen entnommen sind, werden sowohl in der deutschen als auch in der englischen Version doppelte Anführungszeichen verwendet. Übersetzungen von Originaltiteln werden in beiden Sprachen durch einfache Anführungszeichen markiert. Bei Bildtiteln ohne Anführungszeichen handelt es sich um von der Redaktion vergebene Bildunterschriften.

Members of Polynesian communities are advised that this publication contains images of deceased individuals. In this context, we would like to ask for assistance in the identification of subjects of portraits whose names are at present unknown. We would also ask anyone with concerns about the further publication of photographs of particular individuals to contact us.

Except where otherwise noted, the published photographs belong to the historical photographic archive of the Museum of Ethnology Hamburg. All images have been digitally reworked and their tonal values corrected, but the extent of this work has been kept to a minimum. Original titles which have been taken from the inventories of collectors or other sources are indicated in both the German and English versions by the use of double inverted commas. Translations of original titles are indicated by single inverted commas in both languages. Picture captions without inverted commas have been supplied by the editors.

Blick ins Paradies | A Glimpse into Paradise

Historische Fotografien aus Polynesien | Historical Photographs of Polynesia

Einführung | Introduction

- Bilder zum Sprechen bringen** **17**
Making Pictures Talk
(Wulf Köpke)
- Stumme Zeitzeugen aus Polynesien:** **25**
Eine Spurensuche im historischen Bildbestand des Museums für Völkerkunde Hamburg
Silent Witnesses of Polynesia's Past:
A Quest for Traces in the Historical Image Archive of Hamburg's Museum of Ethnology
(Marisol Fuchs)
- Historische Fotografien aus Polynesien: Ein kolonialer Blickwinkel** **39**
Historical Photographs from Polynesia: A Colonial Perspective
(Jeanette Kokott)
- Deutsche Südseereisende im 19. Jahrhundert und ihre fotografischen Sammlungen** **51**
German South Seas Travellers in the Nineteenth Century and Their Photographic Collections
(Gesa Grimme)

Essays | Essays

- Geschichte der Fotografie der pazifischen Inseln** **67**
History of Photography in the Pacific Islands
(Max Quanchi)

- 87** Eduard Arning: Hawai'i's ethnografischer Fotograf
Eduard Arning: Ethnographic Photographer of Hawai'i
(Adrienne L. Kaeppler)
- 105** Koloniale Fotografie und indigener Widerstand in Hawai'i: Die letzte königliche Familie
Colonial Photography and Indigenous Resistance in Hawai'i: The Case of the Last Royal Family
(Anne Maxwell)
- 127** Fotografie in Neuseeland: Die visuelle Darstellung von Māori im 19. Jahrhundert
Photography in New Zealand: The Visual Representation of Māori in the Nineteenth Century
(Matiu Baker)
- 145** Zur Bedeutung von Ahnen-Fotografien in der Kultur der Māori
The Meaning of Ancestral Photographs in Māori Culture
(Arapata Hakiwai)
- 155** Godeffroys Bilderwelt: Wissenschaft und Fotografie im 19. Jahrhundert
am Beispiel der fotografischen Sammlung des Museums Godeffroy
Godeffroy's World of Images: Science and Photography in the Nineteenth Century
Using the Example of the Photographic Collection in the Godeffroy Museum
(Jan Lederbogen)
- 171** Von schönen Frauen und hohen Häuptlingen:
Samoa-Völkerschauen im Spiegel fotografischer Sammlungen
Beautiful Women and Paramount Chiefs:
Samoan Dancing Groups as Reflected in Photographic Collections
(Hilke Thode-Arora)
- 191** ‚Insel Schönheiten‘ – Koloniale Ausbeutung und die Etablierung eines fotografischen Genres
‘Island Belles’ – Colonial Exploitation and the Introduction of a Photographic Genre
(Anne Maxwell)
- 209** Reisende durch Raum und Zeit:
Ethnografische Fotografie in den Werken zeitgenössischer samoanischer Künstler
Voyagers across Space and Time:
Ethnographic Photography in the Work of Contemporary Samoan Artists
(Erika Wolf)

Katalog | Catalogue

■ Blick in die Ferne | Looking into the Distance

Fotografische Reisezeugnisse **219**
Photographic Travel Souvenirs

Landschaftsaufnahmen als Reiseandenken **229**
Landscape Photographs as Souvenirs

■ Blickwinkel | Vantage Points

Eduard Arnings Blick auf Hawai'i **243**
Eduard Arning's View of Hawai'i

Carl Scharfs Reise nach Tahiti **261**
Carl Scharf's Journey to Tahiti

Die Porträtsammlung von Otto Finsch **279**
Otto Finsch's Portrait Collection

Adolf Emil Ohle – Leiter einer deutschen Handelsniederlassung **299**
Adolf Emil Ohle – Head of a German Trading Company Branch

■ Seitenblicke | Glancing Sideways

Arbeit und Migration auf den pazifischen Inseln **315**
Labour and Migration in the Pacific Islands

Die Familie Parkinson und ‚Queen Emma‘ **325**
The Parkinson Family and ‘Queen Emma’

Adolf Emil Ohle als ‚Prisoner of War‘ **331**
Adolf Emil Ohle as Prisoner of War

349 Arnings Forschung in Hawai'i
Arning's Research in Hawai'i

■ Inszenierte Blicke | Staged Views

359 Studiofotografie: Zwischen Selbstdarstellung und kolonialer Inszenierung
Studio Photography: Between Self-Portrayal and Colonial Staging

377 Die Inszenierung der ‚Südseeschönheiten‘
Showcasing the 'South Seas Belles'

393 Die Samoa-Völkerschauen zwischen 1895 und 1911
The Samoan Dancing Groups of 1895 to 1911

403 Inszenierte Herrschaft: Fotografien des hawaiianischen Königshauses
Stage-Managed Sovereignty: Photographs of the Hawaiian Royal Family

■ Dokumentarische Blicke | Documentary Perspectives

419 Die fotografische Vermessung der Welt
Surveying the World through Photography

443 Die Kräfte der Natur in historischen Aufnahmen
The Power of Nature in Historical Photographs

Anhang | Appendix

Sammler und Fotografen: Eine Auswahl **453**
Collectors and Photographers: A Selection

Ausgewählte Literatur **466**
Selected Literature

Autorenverzeichnis **469**
About the Authors